Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zamknął razem bowiem ― Bóg ― wszystkich w nieposłuszeństwie, aby ― wszystkim okazać litość. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Razem zamknął bowiem Bóg wszystkich ku nieposłuszeństwu aby nad wszystkimi zlitowałby się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg bowiem wydał wszystkich na nieposłuszeństwo, aby móc się nad wszystkimi zmiłować.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | współzakluczył bowiem Bóg wszystkich\* ku nieuległości, aby (nad) wszystkimi zlitowałby się. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Razem zamknął bowiem Bóg wszystkich ku nieposłuszeństwu aby (nad) wszystkimi zlitowałby się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg bowiem wydał wszystkich w moc nieposłuszeństwa, aby wszystkim móc okazać miłosierdzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg bowiem zamknął ich wszystkich w niewierze, aby się nad wszystkimi zmiłować. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem zamknął je Bóg wszystkie w niedowiarstwo, aby się nad wszystkimi zmiłował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem zamknął Bóg wszytko w niedowiarstwie, aby się smiłował nad wszytkimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem Bóg poddał wszystkich nieposłuszeństwu, aby wszystkim okazać swe miłosierdzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem Bóg poddał wszystkich w niewolę nieposłuszeństwa, aby się nad wszystkimi zmiłować. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg bowiem wszystkim nałożył więzy nieposłuszeństwa, aby wszystkim okazać miłosierdzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg bowiem pogrążył wszystkich w nieposłuszeństwie, aby wszystkim okazać miłosierdzie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zamknął bowiem Bóg wszystkich w krnąbrności, aby wszystkim okazać miłosierdzie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bóg uwikłał wszystkich w nieposłuszeństwo, aby wszystkim okazać zmiłowanie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg bowiem wszystkich uwięził w nieposłuszeństwie, by wszystkim okazać miłosierdzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо замкнув Бог усіх у непослух, щоб усіх помилувати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ Bóg osaczył wszystkich na nieposłuszeństwie, aby się nad wszystkimi mógł zlitować. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo Bóg poddał wszystkich ludzi razem nieposłuszeństwu, aby mógł wszystkim okazać miłosierdzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż Bóg wszystkich ich razem zamknął w nieposłuszeństwie. aby im wszystkim okazać miłosierdzie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bóg pozwolił na to, żeby wszyscy się zbuntowali, aby wszystkim okazać swoją miłość.  |

1. 1) <x>550 3:22</x>; <x>610 2:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inna lekcja: "wszystko". [↑](#footnote-ref-3)